

FR L'installation, l'attribution électrique et la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali in vigore. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà sì che l'installazione non sia conforme alle norme vigenti.

FR L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera de l'installation non conforme aux normes en vigueur.

GB The installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to the user but also renders the installation non-compliant with the applicable regulations.

DE Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschaden verursachen und stellt die Einhaltung der geltenden Vorschriften dar.

NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende aanpak in plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het naleven van deze instructies garandeert de naleving van de geldende voorschriften en brengt bovendien het risico op schade aan personen en voorwerpen.

ES Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en servicio deberán ser llevadas a cabo por personal técnico, de acuerdo con las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará toda cobertura a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a los cosas.

IT L'installazione, l'installazione elettrica e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali in vigore. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà sì che l'installazione non sia conforme alle norme vigenti.

SK Instalácia, elektrické zapojenie a uvedenie do chodu musí uskutočniť odborný personál, respektujúce platné všeobecné a miestne bezpečnostné predpisy. Nerespektovanie nariadení v tomto zariadení predstavuje riziko škody na osobách a na lokálnu bezpečnosť. Porušenie akejkoľvek z týchto požiadaviek môže viesť k porušeniu všeobecných a miestnych bezpečnostných predpisov. Bezpečnostné opatrenia musia byť dodržané pri práci s elektrickým zariadením.

TR Kurum, elektrik bağlantıları ve hizmete alımı, genel alanlarda ve yerel alanlardaki tüm güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri dikkatli olarak okuyun ve bunları kesinlikle takip edin. Bu talimatların dikkatli bir şekilde uygulanmaması, kişisel yaralanmalara ve yerel alanlardaki tüm güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri dikkatli olarak okuyun ve bunları kesinlikle takip edin. Bu talimatların dikkatli bir şekilde uygulanmaması, kişisel yaralanmalara ve yerel alanlardaki tüm güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

RU Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общепринятых, общепринятых правил безопасности. Несоблюдение правил безопасности может привести к несчастным случаям и повреждению имущества. Несоблюдение правил безопасности может привести к несчастным случаям и повреждению имущества.

RO Instalarea, conexiunile electrice și punerea în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu cunoașterea și respectarea normelor de siguranță generale și locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate pune în pericol persoanele și lucrurile, dar și anula orice drept de garanție.

GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η αγωγή της λειτουργίας πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις γενικές και τοπικές οδηγίες ασφαλείας. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να είναι η αιτία ατυχημάτων και να ενισχύσει τον κίνδυνο βλάβης των εγκαταστάσεων ή των ατόμων που βρίσκονται κοντά τους.

IR نصب و راه اندازی و اتصال الکتریکی و راه اندازی باید توسط متخصصان دارای دانش و آشنایی با مقررات ایمنی عمومی و محلی در حال اجرا باشد. عدم رعایت این دستورالعمل ها می تواند منجر به حوادث و خسارت های مالی شود. رعایت این دستورالعمل ها می تواند منجر به حوادث و خسارت های مالی شود.

FR	Protégere la pompe dalle intemperie.
PT	Proteger o electropump contra as intempéries.
GB	Protect the electropump against inclement weather.
DE	Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
NL	Bescherm de electropomp tegen weer en wind.
ES	Proteger la electrobomba contra la intemperie.
SE	Skydda elpumpen mot väder och vind.
PL	Należy osłonić pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.
SK	Elektro čerpadlo chrániť pred nepriaznivými vplyvmi.
RU	Электропомпу бозок ҳаво дундамлидан муҳофизат қилиш.
TR	Предохранить насос от влияния погодных условий.
PT	Proteger electropompa impotiva intemperiei.
GR	Προστατέψτε την αντλία από τις κακές καιρικές συνθήκες.
IR	از اثرات و پدیده های نامساعد هوا محافظت کنید.

IT Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare il tappo!

FR En cas de longues périodes d'inactivité ou de gel, enlever tous les bouchons et vider complètement le corps de la pompe. Conserver les bouchons !

GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps! Be vigilant! Nichtbetrieb oder Frostgefahr alle Deckel ausbauen und den Pumpenkörper vollständig entleeren! Die Deckel sorgfältig aufbewahren!

NL Voor lange inactieve periodes of bij vorst moeten alle doppen worden verwijderd en moet het pomphuis helemaal worden geleegd. Bewaar de doppen!

ES En caso de largos periodos de inactividad o de hielo, quitar todos los tapones y vaciar completamente el cuerpo de la bomba. ¡Guarda los tapones!

SE På långa bortstänga pluggar och på poddas mrazu należy zdjąć wszystkie zakrętki i opróżnić całkowicie wnętrze pompy. Zachowaj zakrętki!

SK Na dlhšie obdobie nečinnosti alebo mrazu odstráňte všetky uzavéry a úplne vyprázdnite vnútro čerpadla. Uchovajte uzavéry!

TR Uzun faaliyetsizlik veya donma dönemleri için tüm tapaları çıkarmız ve pompa gövdesini tamamen boşaltınız. Tappaları muhafaza ediniz!

RU В случае длительных простоев или морозов снять все заглушки и полностью опустошить корпус насоса. Сохраните заглушки!

RO Pe perioade lungi de inactivitate sau de ger, luați toate dopurile și goțiți complet corpul pompei. Păstrați dopurile! Pe ukinorodnoro bezdeiatelnoy obshodnoy (morozeno), vo otkryvayete daskh (s) tselnoy i na obshcheto teletnoy otkryvayete (otkryvayete) na tselnoy.

IR درازای مدت طولانی عدم کارکرد یا سرمای زیاد ، همه کلاک ها را باز کنید و همه پنبه را حذف کنید. کلاک ها را در جای خود ماندگار نگه دارید.

[illegible][illegible]

IT Installare la pompa in orizzontale e il più vicino possibile al bordo della vasca.
FR Installer la pompe à l'horizontale et le plus près possible du bord du bassin.
GB Install the pump horizontally, as close as possible to the edge of the pool.
DE Die Pumpe horizontal und so nah wie möglich am Rand des Beckens installieren.
NL Installeer de pomp in horizontale positie, zo dicht mogelijk bij de rand van het bad.
ES Instalar la bomba en horizontal y lo más cerca posible del borde de la piscina.
SE Skapa pumpens horisontella ställning så nära simbassängens kant som möjligt.
FI Zainstaloitava pumpa positiommi i mitalive ja kalli najakissa bageu wazny.
SR Nastaviti horizontalno čerpadlo horizontalno i sa što bliže napredjima k okezu bazena.
RU Поместить насос горизонтально и как можно ближе к краю бассейна.
UK Установити насос в горизонтальному положенні як можно ближче к краю басейну.
RO Instalati pompa pe orizont și cât mai aproape posibil de marginea bazinului.
TR Pompayı yatay konumda ve mümkün olduğu kadar kenara yakın olarak kurunuz.
IR پمپ را به صورت افقی نصب کنید تا جایی که ممکن است نزدیک لبه حوض باشد.

IT La pompa è in grado di superare un dislivello massimo di 4 m.
 FR La pompe est en mesure de surmonter un dénivelé de 4 m maximum.
 GB The pump is able to overcome a maximum difference in level of 4 m.
 DE Die Pumpe kann einen Höhenunterschied von max. 4 m überwinden.
 NL De pomp kan een niveaoverschil van maximaal 4 m overbruggen.
 ES La bomba ha sido fabricada para poder superar un desnivel máximo de 4 m.
 SE Pumpen klarar en nivåskillnad på max. 4 m.
 PL Pompa jest w stanie przebroczyć maksymalną różnicę poziomów 4 m.
 SK Čerpadlo je schopné překonat maximální rozdíl hladin 4 m.
 TR Pompa maksimum 4 m bir kot farkını aşacak kapasitededir.
 RU насос рассчитан на максимальную разницу уровней в 4 м.
 RO Pompa poate depăși o diferență de nivel maxim de 4m.
 RO Н височина помпи во водостопанство не преминува од 4 метрира.

پمپ نا ارتفاع 4 متری مکش داشته باشد .

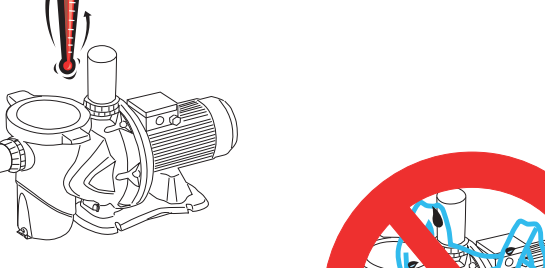
FR Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi.
 Composizione di lavare bene l'interno e con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.
 GB Les assises peuvent contenir de petites quantités d'eau résiduelle provenant des fondations.
 Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.
 The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before final installation.
 DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wasser von den Proben erhalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.
 EN The pumps kunnen wel water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort voor de definitieve installatie met schoon water af te spoelen.
 NL Tussen de proeven kunnen er nog kleine hoeveelheden water achterblijven in de adempetten, het is voor de afbouw beter om deze te spoelen met schoon water.
 SE Pumporna kan fortfarande innehålla lite vatten från provtagningen. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.
 PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałości wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.
 SE Pumporna kan fortfarande innehålla lite vatten från provtagningen. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.
 CS Čerpadla možná obsahovat malé množství zbytkové vody z kolaudačních zkoušek. Odporujeme ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.
 TR Pompa ve, testler sonrasında küçük miktarda suyun kalması mümkündür. Son montajdan önce pompayı temiz su ile yıkamayı tavsiye ederiz.
 RU Помпы могут содержать в нахосяком количестве остаточной воды. Рекомендуется промывать корпусные помпы чистой водой перед окончательной установкой.
 RO Pompe pot conține cantități mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să se spală pușină cu apă curată înainte de instalare definitivă.
 CS Čerpadla možná obsahovat malé množství zbytkové vody z kolaudačních zkoušek. Odporujeme ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.
 TR Pompa ve, testler sonrasında küçük miktarda suyun kalması mümkündür. Son montajdan önce pompayı temiz su ile yıkamayı tavsiye ederiz.
 RU Помпы могут содержать в нахосяком количестве остаточной воды. Рекомендуется промывать корпусные помпы чистой водой перед окончательной установкой.

ممکن است پمپها دارای مقدار کمی آب باشند که از تست چا مانده است. توصیه میشود قبل از نصب کنترلر نمود آنها را کمی یا آب کمز شود.

IT Immagazzinare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.
FR Remiser la pompe dans un endroit couvert, sec et avec une humidité de l'air constante.
GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.
DE Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchtigkeit einlagern.
NL Sla de pomp op een overdekte, droge plaats met een constante luchtvochtigheid op.
ES Almacénar la bomba en lugar cubierto, seco y con humedad del aire constante.
SE Förvara skumpannarna på plats som är överdäckt, torr och har en konstant luftfuktighet.
PL Przechowywać pompy w miejscu zamkniętym, suchym i o stałej wilgotności powietrza.
SK Ukladať čerpadlá v krytých a suchom prostredí, so stálym vlhkosťou vzduchu.
RU Помпы хранить в сухом и защищенном от влаги помещении.
TR Pompayı kapalı, kuru ve havası nemli satılan bir mekânda depolayınız.
RU Складировать насос в сухом крытом помещении с постоянной влажностью воздуха.
RO Depozitați pompa într-un loc acoperit, uscat și cu umiditate aerului constantă.
GR Αποθηκεύστε την αντλία σε ένα σκεπαστό, στεγνό χώρο με σταθερή υγρασία του αέρα.

القمقمه يذخرها في مكان مغلق وبجاف وبأرطوبة هوائ ثابتة دائماً .

 **T = -10°C +40°C**



IT Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica ! Pericolo di condensa !
FR Ne pas envelopper le moteur dans des sacs en plastique ! Risque de condensation !
DE Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!
GB Der Motor darf nicht in Plastikbeuteln eingepackt werden! Kondensierungsgefahr!
NL Wikkeld de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condensie!
SE No envolver el motor en bolsas de plástico ! Peligro de condensación!
SE Lunda inte in motor i plastpåsar! Risk för kondens!
PL Nie zawiązać silnika w workoch z tworzywa sztucznego! Niebezpieczeństwo skroplin!
SK Nezáväzujte motor do plastových vreciek ! Nebezpečenstvo kondenzácie !
TR Motoru plastik torbalarla sarmayınız! Yoğurlanma tehlikesi!
RU Не обматывать двигатель полиэтиленовой пленкой! Опасность образования конденсата!
NO Ikke innpakning motor i pungi de plastic! Peril of dew or condensation!
GR Μην τυλίγετε τον κινητήρα σε πλαστικές σακούλες! Κίνδυνος συμπύκνωσης συμπυκνωμάτων!
IR موتور را با کیسه های پلاستیکی نپاکیارید .

IT INSTALLAZIONE SOPRA BATTENTE
GB INSTALLATION ON ASPIRATION
DE INSTALLATION ÜBER DEM GEFÄLLE
NL INSTALLATIE BOVEN DE WEGSTOETHOOGTE
ES INSTALACION SOBRE EL NIVEL DEL AGUA
SE INSTALLATION OVER SUGDOD
PL INSTALACJA NAD SPADEN
SK INSTALÁCIA POD DROVNOU HLADINÝ
TR YUKSEKLIK ÜSTÜ KURULUMU
RU МОУНТАЖ НАД ЧИСТОМ ЧЕВЬЮ
RO INSTALARE DEASUPRA OBOLNULUI
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΗΝ ΑΝΑΠΟΦΗΣΗΣ
UR نصب و نماند بدين مينع آب در پائين قرار

Con più tubi aspiranti, dritte o tubi a collettore sotto il livello dell'aspirante e a raggiungere la pompa con un solo tubo verticale.

In presenza di più tubi verticali aspiranti, disporre le pompe e i collettori sotto le nivesse de l'eau e raccorderle al collettore a pompe avec un seul tuyau vertical.

If there are several suction pipes, arrange the pipes and the manifold below water level and reach the pump with one vertical tube.

Bei mehreren Saugleitungen die Leitungen und das Sammelrohr unter dem Wasserspiegel anordnen und die Leitungen mit einem einzigen vertikalen Rohr zur Pumpe führen.

Als er meerdere aanzuigelingen zijn, moeten de leidingen en het verdeelstuk onder het waterniveau worden aangelegd en de afzuigleidingen met één enkel verticaal buis naar de pomp worden geleid.

Con varios tubos de aspiración, instalar tanto los tubos como el colector bajo el nivel del agua y empalmar la bomba con un solo tubo vertical.

Við fleiri sugubúgum skulu leidingarnar og samlingarborðin liggja undan vatnsspeglinum og analastast í líkum þampi.

Przy większej ilości przewodów wciągających należy ustawić przewody i kolektor poniżej poziomu wody dołączając do pompy przez jeden pionowy przewód.

በተጨማሪ ማሳሰቢያ፣ ከተገለጹት ቦታዎች ውስጥ አንዱን ቦታ አቅቶ ከተሰጠው ስኬት ለጥቅም ብቻ የሚያገለግል ማህተም ቦርሱን ለቦርተን ወይም ከባለቤቱ ወይም ከላይኛው ልዩነት ለመጠቀም ይገባል።

Вот несколько рекомендаций трубопроводов, расстановки, труб и коллектора при условии воды и подкачки ее в насосы единичной вертикальной трубой

በተጨማሪ ማሳሰቢያ፣ ከተገለጹት ቦታዎች ውስጥ አንዱን ቦታ አቅቶ ከተሰጠው ስኬት ለጥቅም ብቻ የሚያገለግል ማህተም ቦርሱን ለቦርተን ወይም ከባለቤቱ ወይም ከላይኛው ልዩነት ለመጠቀም ይገባል።

Отношению трубопроводов это два основных направления, топорности труб, оных и коз в один коллектор, который по их потребности в верховой и высшей трубке подводит к единому коллектору, который по потребности в верховой и высшей трубке подводит к единому коллектору.

በተጨማሪ ማሳሰቢያ፣ ከተገለጹት ቦታዎች ውስጥ አንዱን ቦታ አቅቶ ከተሰጠው ስኬት ለጥቅም ብቻ የሚያገለግል ማህተም ቦርሱን ለቦርተን ወይም ከባለቤቱ ወይም ከላይኛው ልዩነት ለመጠቀም ይገባል።

FR	Reduzione del tempo di asseccamento con un tubo d'aspirazione più corto.
IT	Reduzione del tempo di asciugatura con un tubo d'aspirazione più corto.
DE	Reduction of drying time with a shorter aspiration tube.
ES	Reducción de fuzilzeit mittels kürzerem Saugrohr.
PT	Redução de tempo de secagem com um tubo de aspiração mais curto.
EL	Ελάττωση του χρόνου ξήρανσης με ένα βραχύτερο σωλήνα αναρρόφησης.
EN	The time to obtain dry is reduced with a tube of aspiration más corto.
SE	Minaka tiden som det tar att torka frysarna genom att använda en kortare sugledning.
SK	Redukcia času zafrazania pomoci za pomoci kratšieho nasávacieho potrubia.
HR	Redukcija časa zatiranja pomoću kraćeg klapirajućeg usisnog crijeva.
TR	Daha kısa bir emme borusu ile emme süresinin azaltılması.
RO	Чаше коротке всасывающей трубки время на короткое время напихивания.
GR	Reduarea timpului de emisie a pompei cu un tub de aspirare mai scurt.
IR	Μειωτον του χρόνου μήλωσης με έναν πιο κοντό σωλήνα αναρρόφησης.
	هرچه زمان مکش کوتاه تر باشد، زمان خشک شدن یخچال کمتر می شود.

[illegible][illegible]

SK Vzhodno podzemni naslavinie a vytahovacie potrubie, aby sa nezafatšovali čerpadlo. Neufachov prišli spoje medzi potrubiami.

RU Эмме бурлауние въ елкъ бурлауние помпа узередине аглирк ыпмауыацаклин ёкхиде ылуи ыларак дестекельнз. Бурлар асаудакли раркартон агы екыгтымуынз.

TR Ösenlerin matenasyon atöyleri için pratik ve nâmetlenenliye tüpborularına, tobaşını önü ne okavayılma nergünün na çassâ. Ne peratayılma şışışım savdınına meşdu tüpboru.

GR Συμψηλν η μος ελκνλς ενσφωρνσης κη κατ'αποψης οςως να μην καταπονην την αντλη με το βάρος τους. Μην επωρδίζετν πολύ το ποσόν ενσφωσς σκαλντης.

IR خطرات بسیار و سنگین از له و له افتادن را به عمل آورید که آنها را زمین روری و بعد از جدت و تصدیت با سازه های پمپ و موتورهای آن به هم میزنید و میخکوب کنید.

IT Diametro tubo aspirante == diametro bocca dell'elettropompa.

FR Diametre tuyau d'aspiration == diametre bouche de l'electropompe.

GB Suction pipe diameter == diameter of the electric pump opening.

DE Saugrohrdurchmesser == Durchmesser der Pümpenmündung.

NL Diameter zuigleiding == diameter zuigopening electropomp.

RO Diametru de la tuba de aspirare == diametru de la boaba de la electrobomba.

SE Diameter för sugledning == diameter för elpumpans munstycke.

PL Rednica rur aspiracji == średnica otworu wlotowego pompy elektrycznej.

SK Priemer nasávkového potrubia == priemer ľahovej elektrickej čerpadla.

RU Эмме бурлауи агъи == Электро помпаны агъи çapi.

GR Διαμετρο εισαγωγικής τρύβης == διαμετρο εστιασης ηλεκτροκινουσα.

RO Diametru conducta aspirare == diametru gura electropompa.

Διμετρος εισαγωγής αναρρόφησης == διαμετρος εστιασης αντλης.

قطر لوله مکش همیشه بزرگتر یا مساوی قطر لوله دهش باشد .

FR	Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaque des données.
GB	Respect the technical data shown on the data plate.
DE	Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.
NL	Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES	Respetar los datos técnicos de la placa de características.
SE	Respektera tekniska data på märkskyltarna.
PL	Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.
SK	Respektovať technické údaje na štítku.
TR	Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulamak.
RU	Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.
RO	Respectați datele tehnice indicate pe plăcuța de date.
CP	Respecter les données techniques pour assurer la sécurité.
IR	به داده های فنی که بر پلاک مشخصه درج شده است، توجه کنید.

	IT	Rispettare gli schemi elettrici.
	FR	Respecter les schémas électriques.
	GB	Follow the wiring diagrams.
	DE	Die Schaltpläne einhalten.
	NL	Nemen de schakelschema's in acht.
	ES	Respetar los esquemas eléctricos.
	SE	Respektera kretsarna.
	PL	Przestrzegać schematów elektrycznych.
	SK	Respektovať elektrické schémy.
	TR	Elektrik şemalarını uymun.
RU	Соблюдать, удерживать на электротехнических схемах.	
RO	Respectați schemele electrice.	
GR	Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.	

IT	La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR	La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
DE	Die Netztension muß die am Motor angegebene sein.
GR	Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να είναι ίδια με την που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
NL	De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES	La tensión de la línea correspondiente al dato indicado en la placa del motor.
PT	A tensão da rede deve corresponder ao valor indicado na placa do motor.
PL	Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.
RU	Напряжение сети должно соответствовать значению, указанному на табличке двигателя.
TR	Sekilgen elektriksel gerilim motorun teknik verileri üzerindeki verilerle aynı olmalıdır.
TR	Секунген електрикел герилм моторун техник верилери үзериindeki верилерле аыны олмалыдыр.
TR	Секунген електрикел герилм моторун техник верилери үзериindeki верилерле аыны олмалыдыр.
GR	Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στο τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
IR	تأشیه شبکه باید متناسب با تأشیه موتور باشد.

IT I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica : si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérémétrique : ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het elektriciteitsnet worden verbonden.

ES Los motores monofásicos están dotados de protección termomagnética: se conectan directamente a la red eléctrica. En consecuencia, al instalarse deben asegurarse que anula directamente el cable.

PL Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperyczne: podłącza się one bezpośrednio do zasilania.

SK Jednofázové motory majú bezpečnú a ampéromerickú ochranu: napájajú sa priamo na napájajúci sieť.

TR Mono faz motorlar termik amper metrik koruma ile donatilmilardir: dogrudan dogruyla elektrik şebekesine baglanirlar.

RU Монoфазные двигатели оснащены термометрическим предохранением, они подсоединяются к сети непосредственно.

RO Motoarele monofazice sunt prevazute cu protectie termic - ampermetrica, se conecteaza direct la rețeaua de alimentare.

GR Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εξοπλισμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας, συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

[illegible]

IT - MANUALE D'ISTRUZIONI
 FR - MANUEL D'INSTRUCTIONS
 GB - INSTRUCTIONS MANUAL
 DE - BETRIEBSANLEITUNG
 NL - INSTRUCTIEHANDELIJG
 ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
 SE - BRUKSANVISNING
 PL - INSTRUKCJE OBSŁUGI
 SK - NÁVOD NA OBSLUHU
 TR - KULLANIM KILAVUZU
 RU - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 RO - MANUAL DE INSTRUCTIUNI
 GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
 IR - دستور العمل استفاده

IT Installazione su basamento piatto e robusto. Evitare che il motore si trovi immerso nell'acqua.
DE Unter einer sauberen, ebenen und stabilen Unterlage montieren. Vermeiden Sie, dass das Motorschiff in Wasser eingetaucht ist.
FR Installer sur une surface plate et robuste. Évitez que le moteur ne soit immergé dans l'eau.
GB Installation on a sturdy flat and robust surface. Avoid letting the motor be submerged in water.
ES Instalar sobre una base plana y robusta. Evitar que el motor esté sumergido en el agua.
RU Установка на ровной и прочной подставке. Избегайте погружения двигателя в воду.
RO Instalarea pe bază plată și robustă. Evitați scufundarea motorului în apă.
TR Temel üzerine düz ve sağlam bir şekilde monte edilmelidir. Motorün suya batırılmamasına özen gösterilmelidir.

IT Per i collegamenti utilizzare solo sostanze adesive adatte ai materiali plastici.
FR Pour les raccordements utiliser que des substances adhésives adaptées aux matières plastiques.
GB For the connections use only adhesives suitable for plastics.
DE Für die Verbindungen ausschließlich Klebstoffe für Plastikmaterial benutzen.
NL Gebruik voor de verbindingen uitsluitend kleefstoffen die geschikt zijn voor kunststoffen.
FR Pour les emplacements, utiliser seulement substances adhésives adaptées pour matériaux plastiques.
SE Använd endast limmedel som lämpar sig för plastmaterial i samband med anslutningar.
PL Dla połączeń stosować jedynie substancje samoprzylepne odpowiednie do materiałów wykonanych z tworzyw sztucznych.
SK Na spoje používať len lepidlá vhodné na plastové materiály.
TR Bağlantılar için sadece plastik malzemelere uygun yapışkan maddelerin faydalanınız.
RU Для соединений использовать только адгезивные вещества, предназначенные для пластмассовых изделий.
RO Pentru legături utilizați doar substanțe adesive adaptate materialelor plastice.
GR Για τις συνδέσεις χρησιμοποιήστε μοναδικά κολλητικές ουσίες καταλλήλες για πλαστικά.
IR برای برقراری اتصال بوله های پلاستیکی ، می شود فقط از چسبهای مخصوص پلاستیک استفاده کرد .

U

FR	Effectuer un bon collage à la terre.	
GB	Make a good earth connection.	
DE	Für eine ausreichende Erdung sorgen.	
NL	Zorg voor een degelijke aarding.	
ES	Effectuar una buena conexión a tierra.	
SE	Se till att påslutningarna är effektiva.	
PL	Wykonać należy uziemienie.	
SK	Uzistenie musí byť správne uzemnené.	
TR	Yerli topraklara gerekli şekilde topraklanmalıdır.	
RU	Провести надлежащее соединение с заземлением.	
RO	Effectuă o bună împământare.	
GR	Κατά το καλό συνδεθείτε με γείωση.	
IR	حتمًا اتصال را با زمین کنید.	

IT	Installare il filtro e la pompa in un luogo protetto e ben ventilato.	
FR	Installer le filtre et la pompe dans un endroit protégé et bien ventilé.	
GB	Install the filter and the pump in a protected, well ventilated place.	
DE	Den Filter und die Pumpe an einem geschützten und gut belüfteten Ort installieren.	
ES	Instalar el filtro en un lugar protegido y bien ventilado.	
SE	Installera filtret och pumpen på ett skyddat och välventilerat ställe.	
PL	Zainstalować filtr i pompę w miejscu chronionym i dobrze przewietrzonym.	
SK	Nainštalovať filter a čerpadlo v chránenom a dobre vetranom priestore.	
TR	Filtrey ve pompayı korunan ve iyi havalandırılan bir mekâna kurulumuz.	
RU	Устанавливать фильтр и насос в защищенном и хорошо проветриваемом помещении.	
IT	Installare il filtro e la pompa in un luogo protetto e ben ventilato.	
GR	Προσπερνώντας το φίλτρο και την αντλία σε ένα προστατευμένο χώρο.	
IR	فیلتر را در اثر مکان محافظه شده و تهویه مناسب بکشد.	

IT	Non far mai funzionare la pompa a secco.	
FR	Né jamais faire fonctionner la pompe à sec.	
GB	Never let the pump run dry	
DE	Die Pumpe auf keinen Fall trocken laufen lassen.	
NL	Laat de pomp nooit droog werken.	
ES	La bomba nunca girará en seco.	
SE	Törst aldrig pumpen.	
PL	Nigdy nie wprowadzać w ruch pompy na sucho.	
SK	Nemalište nikdy bežati v suchu!	
TR	Pompa ya da kuru çalıştırılmamalıdır.	
RU	Никогда не засасывать насос всухую.	
RO	Nu lăsați niciodată pompa să funcționeze în vid uscat.	
GR	ΜΗ βρέχετε σε ατμόσφαιρα την οπίσθια σφύρη.	
IR	هنگامه که به صورت خشک استفاده نکنید.	

IT Collegare alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
FR Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur monopolaire avec distance entre contacts d'au moins 3 mm.
GB Connect to the mains by means of an all-pole switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
DE Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktabstand von mindestens 3 mm herstellen.
NL De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpoleige schakelaar met een afstand van de contacten van ten minste 3 mm.
ES Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.
SE Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.
PL Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika wielopoleowego w odstępzie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SK Na sieť je potrebné pripojiť za pomociu mnohopólového vypínača so vzdialenosťou od styčiek minimálne 3 mm.

TR Koniklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönüsz kutuplu bir galter aracılığı ile şebekeye bağlantı gerçekleştiriniz.

RU Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

RO Conectați-vă la rețea prin intermediul unui Interupător omipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.

GR Συνδέεται στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόστη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.

IR برای اتصال مستقیم به برق از یک کنتاکتور که فاصله تماسهای آن را رعایت کرده استفاده می شود .



IT	Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR	Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.
DE	Ein Differenzstromschalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03 A) als zusätzliche Schutzmaßnahme installieren.
DE	Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.
NL	Installeer een differentiaalcontactlezer met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.
EN	Install a differential switch with high sensitivity (0.03A) as an extra protection.
SE	Installera en differentiellströmsbrytare med hög känslighet (0.03 A) som ett extra skydd.
SK	Instalujte diferenciálny prúdový chránič s vysokou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
SK	Nainštalujte diferenciálny prúdový chránič s vysokou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
TR	Yüksek duyarlılıkta çalışarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın.
TR	Yüksek duyarlılıkta çalışarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın. (in case of additional predictions).
IT	Installare un interruttore differenziale di media sensibilità (0.03A) a protezione supplementare.
FR	Installer un interrupteur différentiel de sensibilité moyenne (0.03A) comme protection supplémentaire.
DE	Ein Differenzstromschalter mit mittlerer Empfindlichkeit (0.03 A) als zusätzliche Schutzmaßnahme installieren.
DE	Als zusätzlichen Schutz einen mittelfeindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.
NL	Installeer een differentiaalcontactlezer met gemiddelde gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.
EN	Install a differential switch with medium sensitivity (0.03A) as an extra protection.
SE	Installera en differentiellströmsbrytare med medelkänslighet (0.03 A) som ett extra skydd.
SK	Instalujte diferenciálny prúdový chránič s priemernou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
SK	Nainštalujte diferenciálny prúdový chránič s priemernou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
TR	Ortalama duyarlılıkta çalışarak orta hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın.
TR	Ortalama duyarlılıkta çalışarak orta hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın. (in case of additional predictions).
IT	Installare un interruttore differenziale di bassa sensibilità (0.03A) a protezione supplementare.
FR	Installer un interrupteur différentiel de sensibilité basse (0.03A) comme protection supplémentaire.
DE	Ein Differenzstromschalter mit niedriger Empfindlichkeit (0.03 A) als zusätzliche Schutzmaßnahme installieren.
DE	Als zusätzlichen Schutz einen niederempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.
NL	Installeer een differentiaalcontactlezer met lage gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.
EN	Install a differential switch with low sensitivity (0.03A) as an extra protection.
SE	Installera en differentiellströmsbrytare med låg känslighet (0.03 A) som ett extra skydd.
SK	Instalujte diferenciálny prúdový chránič s nízou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
SK	Nainštalujte diferenciálny prúdový chránič s nízou citlivosťou (0.03 A) ako ďalšiu ochranu.
TR	Düşük duyarlılıkta çalışarak düşük hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın.
TR	Düşük duyarlılıkta çalışarak düşük hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir fiş kullanın. (in case of additional predictions).

IT	Elettropompa centrifuga per la circolazione di acqua di piscina pulita o leggermente sporca con corpi solidi in sospensione.
FR	Pompe à eau centrifuge pour la circulation d'eau de piscine propre ou légèrement sale avec corps solides en suspension.
GB	Centrifugal electropump for circulating clean swimming pool water or slightly dirty water with suspended solid bodies.
DE	Elektrische Kreiselpumpe zur Umlaufung von sauberem oder leicht mit schwimmenden Festkörpern verunreinigtem Schwimmbeckenwasser.
NL	Elektrische centrifugaalpomp voor circulatie van schoon of licht vervuild zwembadwater met zwevende vaste deeltjes.
SE	Elektriska centrifugpumpar för cirkulation av rent eller lätt smutsat simbassängsvatten med fasta partiklar i suspension.
PL	Elektryczna odśrodkowka do cyrkulacji wody czystej lub lekko zabrudzonej w basenie z ciałami stałymi w zawieszeniu.
SK	Odsádivná elektrická čerpadla na cirkuláciu čistej alebo mierne znečistenej vody v bazéne, s pevnými telami v suspenzii.
RU	Третье ярусное сопоставление halinde bulunan katı maddeler ile hafif kirli havuz suyunu sirkülasyonu için santrifüj elektrikli pompa.
RU	Центрифужный электронасос для циркуляции чистой воды или воды, незначительно загрязненной твердыми телами в бассейнах.
RO	Electropompă centrifugă pentru circulația apei din piscine curate sau puțin murdare cu corpuri solide în suspensie.
GR	Μηχανομητρική φυγοκεντρική αντλία για την κυκλοφορία πόρων πισίνας καθαρού ή ελαφρώς ακαθάρτου, με λίγα διαλυμένα στερεά.
IR	پمپ آب سانتریفوج برای گردش آب در استخر شناگاه های مساحتی و کم عمق

A schematic diagram of a pump system. On the left, a pump unit with a motor is mounted on a brick wall. A vertical pipe with a valve extends upwards from the pump. A horizontal discharge pipe leads from the pump to the right, where it drops vertically into a pool of water. The water level is indicated by a horizontal line. The pool is bounded by brick walls on the left and right, and a brick wall at the bottom. The water is represented by blue wavy lines.

IT Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muss. Im Gegenteilsfall die Fall der Elektroabpumpe vom Versorgungsgeschäft abbinden und zwei beliebige Phaseleiter austauschen.

NL Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is, moet men welkeweerke faseleiders omderling verwisselen; koppel om af te doen de electropomp eraan van het voedingsnet.

ES Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. Del no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

SE Kontrollera att trifasmotorerna roterar medurs. I motsatt fall, koppla först eljumbpen från elnätet och kasta sedan om två av fasedrarna.

PL W przypadku silników trifazowych należy sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów silnika. Jakoby być zgodną z ruchem wskazówek zegara. W przeciwnym razie przestawić między sobą dwa jakikolwiek przewody fazowe, oczywiście po uprzednim wyłączeniu pompy elektrycznej z sieci zasilania.

SK U trifázových motoroch skontrolovať správny smer rotácie motora tak, aby sa motor otáčal dookola. V opačnom prípade, po odpojení elektropumpy napájaním zo siete, komutovať navzájom ktorúkoľvek dvojicu fázových vodičov. Prácu možno vykonať aj pri otvorenom rotovaní odpojeného vývodu, ktorý sa musí vykonať slikmetnede pevnými koncoch.

RU В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращений двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, предварительно отключив электронасос от сети электроснабжения.

RO Controlați sensul de rotație pentru motoarele trifazice. Sensul corect furnizează un debit mai mare. În caz contrar, inversați între ei doi conductori carec de fază, după ce ați deconectat electropompa de la rețeaua de alimentare.

GR Τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με την φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε φασικούς αγωγούς, αφού πρώτα αποσυνδέσετε τον κινητήρα από το δίκτυο ηλεκτροπληροφορίας.

IR در موتورهای سه فاز، جهت چرخش موتور را چک کنید که با جهت عقربه های ساعت باشد. در غیر این صورت، دو سیم فاز را با هم عوض کنید.

بعد از اینکه الکترود پمپ را از برق قطع کردند، نو فن را جابجا کنید.



